

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AN NISA
AYAT 148 - 149

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 22 August 2022 at 08:46:39AM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AN NISA AYAT 148, 149,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا (سورة النساء آية ١٤٨). إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا (سورة النساء آية ١٤٩).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

*** سورة النساء آية ١٤٨ ***

SURAH AN NISA AYAT 148¹

¹ لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا (سورة النساء آية ١٤٨).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (لا يحب الله الجهر بالسوء من القول): كلام مستأنف لا محل له من الإعراب، ولا نافية، ويحب الله الجهر فعل مضارع وفاعل ومفعول به، وبالسوء جار ومجرور متعلقان بالجهر، ومن القول جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال من السوء. (إلا من ظلم): إلا أداة استثناء، ومن مستثنى منقطع، أو متصل على تقدير حذف مضاف، أي: إلا جهر من ظلم، أو في محل رفع على البدلية من فاعل المصدر الذي هو الجهر، والمعنى: لا يحب أن يجهر أحد بالسوء إلا من ظلم فيجهر، وظلم بالبناء لما لم يسم فاعله. (وكان الله سميعا عليما): الواو استئنافية، وكان فعل ماض ناقص ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، وسميعا خبرها الأول، وعليما خبرها الثاني، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ
 اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا (سورة النساء آية ١٤٨).

Turutan 14 perkataan dalam ayat ini bermula
 daripada 12,809 hingga 12,822.

الم 128 لَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ 09
 زيد

الم 128 يُحِبُّ لَا يُحِبُّ اللَّهُ أَمْرًا: لَا يَرْضَى بِهِ 10
 زيد

الم 128 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 11
 زيد

إعراب القرآن للدعاس - (لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ) يحب فعل مضارع
 ولفظ الجلالة فاعل والجهر مفعول به والجار والمجرور متعلقان بالجهر ولا نافية
 (مِنَ الْقَوْلِ) متعلقان بمحذوف حال من السوء (إِلَّا مَنْ ظَلَمَ) من اسم الموصول
 مبني على السكون في محل نصب على الاستثناء وإلا أداة استثناء وقيل أداة
 حصر فاسم الموصول على ذلك في محل جر بالإضافة أي: إلا جهر من ظلم.
 وظلم فعل ماض مبني للمجهول والجملة صلة الموصول (وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا)
 كان ولفظ الجلالة اسمها وسميعا وعلينا خبراها والجملة مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (لَا) حرف نفي. (يُحِبُّ) فعل مضارع من مزيد
 الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (حَبَب)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (اللَّهُ) علم،
 من مادة (أَلِه). (أَلْ)، (جَهْرَ) اسم، من مادة (جَهْر)، مذكر، منصوب. (بِ) حرف
 جر، (أَلْ)، (سُوءِ) اسم، من مادة (سَوَاء)، مذكر، مجرور. (مِنَ) حرف جر. (أَلْ)،
 (قَوْلِ) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (قَوْل)، مذكر، مجرور. (إِلَّا) أداة استثناء.
 (مَنْ) اسم موصول. (ظَلَمَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، لم يسم فاعله، من مادة
 (ظَلَم)، غائب، مذكر، مفرد. (وَ) حرف استئنافية، (كَانَ) فعل ماض ثلاثي
 مجرد، من مادة (كُون)، غائب، مذكر، مفرد. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِه). (سَمِيعًا)
 اسم، من مادة (سَمِع)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب. (عَلِيمًا) اسم، من مادة
 (عَلِم)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب، نعت.

الم زيد	128 الْجَهْرَ الْجَهْرُ: رَفَعَ الصَّوْتِ 12
الم زيد	128 بِالسُّوءِ بِالْقَبِيحِ السَّيِّئِ 13
الم زيد	128 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أَتَتْهُ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا 14
الم زيد	128 الْقَوْلِ الْكَلَامِ 15
الم زيد	128 إِلَّا حَرْفُ اسْتِثْنَاءٍ، وَالْإِسْتِثْنَاءُ هُنَا مُنْقَطِعٌ 16
الم زيد	128 مَنْ يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ نَكْرَةً مَوْصُوفَةً 17
الم زيد	128 ظَلَمَ انْتَقَصَ حَقَّهُ، وَهَذَا يُبَاحُ لِلْمَظْلُومِ أَنْ يَذْكُرَ ظَالِمَهُ بِمَا فِيهِ مِنَ السُّوءِ؛ لِيُبَيِّنَ مَظْلَمَتَهُ 18
الم زيد	128 وَكَانَ كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلْإِسْتِثْنَاءِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى 19
الم زيد	128 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِالْحَقِّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعِ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ 20
الم زيد	128 سَمِيعاً صِفَةُ اللَّهِ تَعَالَى، وَالسَّمِيعُ هُوَ السَّامِعُ لِلسِّرِّ وَالنَّجْوَى بِلاَ كَيْفٍ وَلَا آلَةٍ وَلَا جَارِحَةٍ وَهُوَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ أَيُّ مُجِيبُهُ 21
الم زيد	128 عَلِيماً صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَلِيمُ: هُوَ الْعَالِمُ بِالسَّرَائِرِ وَالْخَفِيَّاتِ الَّتِي لَا يُدْرِكُهَا عِلْمُ الْمَخْلُوقَاتِ وَلَا يَجُوزُ أَنْ يُسَمَّى اللَّهُ عَارِفاً 22

نهاية آية رقم {148}

(4:148:1)
lā
(Does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(4:148:2)
yuḥibbu
love

يُحِبُّ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(4:148:3)
l-lahu
Allah

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(4:148:4)
l-jahra
the public mention

الْجَهْرَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(4:148:5)
bil-sūi
of [the] evil

بِالسُّوءِ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(4:148:6)
mina
[of]

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(4:148:7)
l-qawli
[the] words

الْقَوْلِ
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(4:148:8) illā except	إِلَّا EXP	EXP – exceptive particle أداة استثناء
(4:148:9) man (by the one) who	مَنْ REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(4:148:10) ẓulima has been wronged.	ظَلِمَ V	V – 3rd person masculine singular passive perfect verb فعل ماض مبني للمجهول
(4:148:11) wakāna And is	وَكَانَ V REM	REM – prefixed resumption particle V – 3rd person masculine singular perfect verb الواو استئنافية فعل ماض
(4:148:12) l-lahu Allah	اللَّهُ PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(4:148:13) samī'an All-Hearing,	سَمِيعًا N	N – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(4:148:14) alīman All-Knowing.	عَلِيمًا ADJ	ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective صفة منصوبة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NISA AYAT 148

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلِمَ وَكَانَ

اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا (سورة النساء آية ١٤٨).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NISA AYAT 148

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... لَا يُحِبُّ اللَّهُ ...

... tidak menyukailah oleh Allah [Taala]

... الْجَهْرَ بِالسُّوءِ ...

... akan berterangteranglah [oleh seseorang] dengan keburukan [maka, Allah Taala mengetahuinya sebagaimana dalam Surah Ar Ra'd Ayat 10, سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَنْ وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ, Surah Taha Ayat 7, أَسْرَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوْ اجْهَرُوا بِهِ, Surah Al Mulk Ayat 13, يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ, Surah Al An'am Ayat 3, إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ, Surah Al Anbiya Ayat 110, وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ الْقَوْلِ, Allah Taala tidak menyukai sebagaimana dalam Surah An Nisa Ayat 148, لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً, Surah Al A'raf Ayat 205, ظُلِمَ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ, Surah Al Hujurat Ayat 2, وَتُونَ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ] ...

... مِنَ الْقَوْلِ ...

... daripada perkataan-perkataan ...

... إِلَّا مَنْ ظَلِمَ ...

yang dikatakan dengan berterus-terang (untuk mendedahkan kejahatan orang); kecuali oleh orang yang dianiayakan. Dan (ingatlah) Allah sentiasa Mendengar, lagi Maha Mengetahui.²

² Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Asy Syu'ara Ayat 1 - 15. Terkini Tuesday 16 March 2021.

... وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا ...
... عَلِيمًا (سورة النساء آية ١٤٨).

[4:148] Tafsir Jalalayn

(Allah tidak menyukai perkataan buruk yang diucapkan secara terus terang) dari siapa pun juga, artinya Dia pastilah akan memberinya hukuman (kecuali dari orang yang dianiaya) sehingga apabila dia mengucapkannya secara terus terang misalnya tentang keaniayaan yang dideritanya sehingga ia mendoakan si pelakunya, maka tidaklah dia akan menerima hukuman dari Allah. (Dan Allah Maha Mendengar) apa-apa yang diucapkan (lagi Maha Mengetahui) apa-apa yang diperbuat.

[4:148] Quraish Shihab

Allah melarang hamba-Nya untuk berkata buruk, kecuali orang yang dianiaya. Ia boleh memaparkan dan mengungkapkan keburukan orang yang menganiayanya. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar ucapan orang yang dianiaya dan Maha Mengetahui kezaliman orang yang menganiaya. Dia akan memberi balasan yang setimpal terhadap apa yang dilakukannya. (1) (1) Hukum positif melarang seseorang untuk mengucapkan perkataan buruk secara terang-terangan di hadapan orang lain dengan alasan untuk melindungi pendengaran dan moral manusia dari hal-hal yang dapat merusak dan menyakitkan. Sebab, ucapan buruk dapat menyakiti hati orang yang menjadi obyeknya. Dalam hal ini al-Qur'ân mengatakan lâ yuhîbb-u Allâh-u al-jahr-a bi al-sû' min al-qawl yang berarti 'Allah tidak menyukai ucapan buruk yang diucapkan secara terus

terang'. Seandainya ayat itu berhenti sampai kata al-sû' 'keburukan', 'kejahatan' saja, sehingga ayat itu berbunyi lâ yuhibb-u Allâh-u al-jahr-a bi al-sû', maka pengertiannya tidak hanya mencakup kejahatan yang dilakukan dengan kata-kata, tetapi mencakup juga kejahatan yang dilakukan dengan perbuatan secara terus terang seperti membuka aurat di tempat umum, atau membuka pakaian wanita supaya terlihat auratnya. Pembatasan kejahatan pada ayat ini hanya pada bentuk ucapan atau kata-kata, mengindikasikan adanya larangan mengenai kejahatan dalam bentuk lain. Dan, memang, kejahatan dalam bentuk lain disinggung pada ayat lain, yaitu ayat ke-19 surat al-Nûr yang artinya berbunyi 'Sesungguhnya orang-orang yang menginginkan tersiarnya berita amat keji itu di kalangan orang-orang yang beriman, akan mendapatkan siksa yang pedih di dunia dan akhirat'. Pembicaraan mengenai hal ini akan diterangkan lagi pada kesempatan lain, menyangkut apa yang dalam hukum positif disebut dengan berbagai istilah, seperti menghina, mencela, menuduh dan sebagainya. Juga termasuk terbebasnya pelaku tindakan menghina dan menuduh dari hukuman apabila tindakannya itu merupakan reaksi atas orang lain yang menghina dan menuduhnya. Oleh karena itu, ayat ini dilanjutkan dengan illâ man zhulim 'kecuali bagi orang yang dizalimi'. Berdasarkan pengecualian ini, orang yang teraniaya boleh mengucapkan kata-kata buruk semacam celaan dengan terus terang selama tidak dilakukan secara berlebihan dan melampaui batas. Ayat ini tidak menyebutkan secara khusus bentuk aniaya

dalam pengecualian 'kecuali orang yang dizalimi' tadi, tidak seperti pada kejahatan yang disebut pada awal ayat yang hanya terbatas pada kejahatan kata-kata. Tidak adanya pembatasan bentuk aniaya ini mengindikasikan bahwa aniaya itu mencakup perkataan dan perbuatan, sehingga balasan terhadap tindak kezaliman seperti itu dapat dimaafkan dan pelakunya tidak terkena sanksi. Termasuk juga orang yang dirampas hartanya. Makna lahir ayat ini bahwa barangsiapa dizalimi atau dimusuhi dengan perkataan atau perbuatan kemudian membalasnya dengan caci maki, maka ia tidak berdosa. Ayat berikutnya berusaha mencegah timbulnya sikap ekstrim dalam memahami alasan pembalasan tersebut dengan menyatakan bahwa memaafkan suatu kejahatan itu lebih baik daripada membalasnya dengan bentuk kejahatan lain, supaya tidak timbul kekacauan di tengah-tengah masyarakat. Arti ayat itu berbunyi 'Jika kalian menampakkan atau menyembunyikan kebaikan atau memaafkan suatu kejahatan, sesungguhnya Allah Maha Pengampun dan Maha Kuasa'.

[4:148] Bahasa Indonesia

Allah tidak menyukai ucapan buruk, (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang dianiaya. Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

***** سورة النساء آية ١٤٩ *****

SURAH AN NISA AYAT 149³

³ إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا (سورة النساء آية ١٤٩).

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 إِنَّ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تَخْفَوْهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا
 قَدِيرًا (سورة النساء آية ١٤٩).

Turutan 14 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 12,823 hingga 12,836.

الم

128 إِنَّ حَرْفُ شَرْطٍ جَازِمٌ

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (إِنَّ تَبَدُّوا خَيْرًا أَوْ تَخْفَوْهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ): الجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وإن شرطية، وتبدوا فعل الشرط، والواو فاعل، وخيرًا مفعول به، وأو حرف عطف، وتغفوا عطف على تبدوا، وعن سوء جار ومجرور متعلقان بتغفوا. (فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا): الفاء رابطة، وإن واسمها، وجملة (كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا) خبر إن، والجملة المقترنة بالفاء في محل جزم جواب الشرط، وهو تعليل للجواب المحذوف، أي: فالتغفو خير وهو أدنى.

إعراب القرآن للدعاس - (إِنَّ تَبَدُّوا خَيْرًا) تبدوا فعل الشرط مجزوم بحذف النون والواو فاعله خيرا مفعوله (أَوْ تَخْفَوْهُ، أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ) عطف وجواب الشرط محذوف تقديره: فالتغفو يعلمه وجملة (فَإِنَّ اللَّهَ) تعليلية لا محل لها. (كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا) سبق اعرابها.

تحليل كلمات القرآن - (إِنَّ) شرطية. (تَبَدُّوا) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (بَدُو)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَوْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (خَيْرًا) اسم، من مادة (خَيْر)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب. (أَوْ) حرف عطف. (تَخْفَوْهُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (خَفِيَ)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَوْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع، (هَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَوْ) حرف عطف. (تَعْفُوا) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عَفُو)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَوْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (عَنْ سُوءٍ) اسم، من مادة (سَوَاء)، مذكر، نكرة، مجرور. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (إِنَّ) حرف نصب. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلِه)، (كَانَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (كَوْن)، غائب، مذكر، مفرد. (عَفْوًا) اسم، من مادة (عَفُو)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب. (قَدِيرًا) اسم، من مادة (قَدَر)، مذكر، نكرة، منصوب، نعت.

زيد	23
الم زيد	128 تَبْدُوا تُظْهِرُوا 24
الم زيد	128 خَيْرَ الْخَيْرِ: مَا مِنْهُ نَفْعٌ وَصَلَاحٌ 25
الم زيد	128 أَوْ حَرْفٌ عَطْفٍ يُفِيدُ التَّفْصِيلَ 26
الم زيد	128 تُخْ تَسْتُرُوهُ وَتَكْتُمُوهُ 27 فُوهُ
الم زيد	128 أَوْ حَرْفٌ عَطْفٍ يُفِيدُ التَّفْصِيلَ 28
الم زيد	128 تَعْفُو تَتَجَاوَزُوا 29 أ
الم زيد	128 عَن حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْمُجَاوِزَةِ الْمَجَازِيَّةِ 30
الم زيد	128 سُوءٍ قُبْحٍ 31
الم زيد	128 فَإِنَّ إِنَّ: حَرْفٌ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ 32
الم زيد	128 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَحْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ 33
الم زيد	128 كَانَ كَانَ: تَأْتِي غَالِباً نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلِاسْتِتْبَاعِ أَوَّالِ

زيد 34 لِّلْتَنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

الم زيد 128 35 عَفْوًا الْعَفْوُ: كَثِيرُ الْعَفْوِ، وَالْعَفْوُ التَّجَاوُزُ

الم زيد 128 36 قَدِيرٌ صِفَةٌ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْقَدِيرُ: هُوَ الَّذِي لَا يَعْتَرِيهِ عَجْزٌ وَلَا الْمَفْئُورُ وَهُوَ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ لَا يُعْجِزُهُ شَيْءٌ

نهاية آية رقم {149}

(4:149:1)
in
If

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(4:149:2)
tub'dū
you disclose

تُبْدُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(4:149:3)
khayran
a good

خَيْرًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(4:149:4)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(4:149:5)
tukh'fūhu
you conceal it

تُخْفُوهُ
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(4:149:6)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating
conjunction

حرف عطف

(4:149:7)
ta'fū
pardon

تَعْفُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو
ضمير متصل في محل رفع فاعل

(4:149:8)
'an
[of]

عَنْ
P

P – preposition

حرف جر

(4:149:9)
sūin
an evil,

سُوءٍ
N

N – genitive masculine indefinite
noun

اسم مجرور

(4:149:10)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle
ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط
حرف نصب

(4:149:11)
I-laha
Allah

اللَّهِ
PN

PN – accusative proper noun →
Allah

لفظ الجلالة منصوب

(4:149:12)
kāna
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb

فعل ماض

(4:149:13)
afuwwan
Off-Pardoning,

عَفْوًا
N

N – accusative masculine
singular indefinite noun

اسم منصوب

(4:149:14)
qadīran
All-Powerful.

قَدِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine
indefinite adjective

صفة منصوبة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NISA AYAT 149

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 إِنَّ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا
 قَدِيرًا (سورة النساء آية ١٤٩).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NISA AYAT 149

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

[4:149] Basmeh

Jika kamu melahirkan sesuatu kebaikan, atau menyembunyikannya, atau kamu memaafkan kesalahan (yang dilakukan terhadap kamu), maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pemaaf lagi Maha Kuasa.

[4:149] Tafsir Jalalayn

(Jika kamu melahirkan) atau memperlihatkan (suatu kebaikan) di antara perbuatan-perbuatan baik (atau menyembunyikannya) artinya melakukannya secara sembunyi-sembunyi (atau memaafkan sesuatu kesalahan) atau keaniayaan orang lain (maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Kuasa).

[4:149] Quraish Shihab

Jika kalian menampilkan atau menyembunyikan kebaikan, atau memaafkan orang yang berbuat tidak baik kepada kalian, Allah pasti akan melimpahkan

pahala karena kalian beretika dengan etika ketuhanan, yaitu memberi maaf meskipun pada saat mampu untuk tidak memaafkan. Sesungguhnya Allah Mahabesar ampunan-Nya dan Mahasempurna kekuasaan-Nya.

[4:149] Bahasa Indonesia

Jika kamu melahirkan sesuatu kebaikan atau menyembunyikan atau memaafkan sesuatu kesalahan (orang lain), maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Kuasa.

TAFSIR SURAH AN NISA AYAT 148-149 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nisa Ayat...

***** تفسیر سورة النساء آية ١٤٨ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

﴿لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا﴾ (سورة النساء آية ١٤٨).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة النساء آية ١٤٩ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

﴿إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفُّوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا﴾ (سورة النساء آية ١٤٩).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Ibnu Abu Talhah meriwayatkan dari Ibnu Abbas

sehubungan dengan makna ayat ini, bahwa Allah tidak menyukai bila seseorang mendoakan kecelakaan terhadap orang lain, kecuali jika ia dianiaya olehnya. Maka saat itu Allah memberikan rukhsah kepadanya untuk mendoakan kecelakaan terhadap orang yang berbuat aniaya terhadapnya. Hal ini disebutkan melalui firman-Nya:

{إِلَّا مَنْ ظَلِمَ}

kecuali oleh orang yang dianiaya. (An-Nisa: 148)

Akan tetapi, jika si teraniaya bersikap sabar dan tidak mendoakan kecelakaan terhadap orang yang berbuat aniaya kepadanya, maka hal ini lebih baik baginya.

قَالَ أَبُو دَاوُدَ: حَدَّثَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ مُعَاذٍ، حَدَّثَنَا أَبِي، حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ حَبِيبٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ عَائِشَةَ قَالَتْ: سُرِقَ لَهَا شَيْءٌ، فَجَعَلَتْ تَدْعُو عَلَيْهِ، فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "لَا تُسَبِّحِي عَنْهُ"

Abu Daud mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abdullah ibnu Mu'az, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Sufyan, dari Habib, dari Ata, dari Siti Aisyah yang menceritakan bahwa pernah ada yang mencuri barang miliknya, lalu ia mendoakan kecelakaan terhadap pelakunya. Maka Nabi Saw. bersabda: Janganlah kamu mendoakan kecelakaan terhadapnya.

Al-Hasan Al-Basri mengatakan, "Janganlah seseorang mendoakan kecelakaan terhadap orang yang berbuat aniaya, tetapi hendaklah ia mengucapkan dalam doanya seperti ini: 'Ya Allah, tolonglah daku terhadapnya dan kembalikanlah hak milikku darinya'."

Menurut riwayat yang lain yang bersumber darinya (Al-Hasan Al-Basri), Allah memberikan kemurahan

(rukhsah) kepada seseorang yang mendoakan kecelakaan bagi orang yang telah berbuat aniaya kepadanya, tanpa membalasnya.

Abdul Karim ibnu Malik Al-Jazari mengatakan sehubungan dengan makna ayat ini, "Makna yang dimaksud berkenaan dengan seorang lelaki yang mencacimu, lalu kamu balas mencacinya. Tetapi jika seseorang berbuat kedustaan terhadapmu, janganlah kamu balas ia dengan berbuat kedustaan terhadapnya. Karena Allah Swt. telah berfirman:

{وَلَمَنْ اَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ}

'Dan sesungguhnya orang-orang yang membela diri sesudah teraniaya, tidak ada suatu dosa pun atas mereka' (Asy-Syura: 41)."

قَالَ أَبُو دَاوُدَ: حَدَّثَنَا الْقَعْنَبِيُّ، حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ مُحَمَّدٍ، عَنِ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ؛ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "الْمُسْتَبَّانِ مَا قَالَا" فَعَلَى الْبَادِي مِنْهُمَا، مَا لَمْ يَعْتَدِ الْمَظْلُومُ

Abu Daud mengatakan, telah menceritakan kepada kami Al-Qa'nabi, telah menceritakan kepada kami Abdid Aziz ibnu Muhammad, dari Al-Ala, dari ayahnya, dari Abu Hurairah, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda: Dua orang yang saling mencaci menanggung apa yang diucapkan oleh keduanya, tetapi dosanya ditanggung oleh orang yang memulai di antara keduanya, selagi pihak yang teraniaya tidak melampaui batas.

Abdur Razzaq mengatakan, telah menceritakan kepada kami Al-Musanna ibnus Sabbah, dari Mujahid sehubungan dengan makna firman-Nya:

{لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلِمَ}

Allah tidak menyukai ucapan buruk (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang

dianiaya. (An-Nisa: 148)

Makna yang dimaksud ialah misalnya seorang lelaki bertamu kepada seseorang, lalu pemilik rumah tidak menjamunya dengan baik. Setelah keluar, si lelaki mengatakan, "Dia menyambutku dengan buruk dan tidak menjamuku dengan baik." Mujahid mengatakan bahwa sikap yang demikian itu termasuk ucapan bu

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [17.03.19 09:51]

ruk (yang diucapkan) dengan terus terang, kecuali oleh orang yang dianiaya sehingga dia menjamu tamunya dengan baik.

Ibnu Ishaq mengatakan, dari Ibnu Abu Nujaih, dari Mujahid sehubungan dengan makna firman-Nya:

{لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ}

Allah tidak menyukai ucapan buruk (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang dianiaya. (An-Nisa: 148)

Mujahid mengatakan, bahwa makna yang dimaksud ialah seorang laki-laki turun istirahat (bertamu) kepada seseorang, lalu pemilik rumah tidak menjamunya dengan baik. Setelah keluar, si laki-laki mengatakan, "Dia menjamuku dengan buruk dan tidak menjamu dengan baik."

Menurut riwayat yang lain, makna yang dimaksud berkenaan dengan seorang tamu yang memindahkan rahl (barang-barang bawaan)nya. Sesungguhnya hal tersebut sama dengan mengatakan ucapan buruk terhadap temannya. Hal yang sama diriwayatkan oleh bukan hanya seorang ulama dari Mujahid dengan makna yang semisal.

Jamaah meriwayatkan selain Imam Nasai dan Imam Turmuzi melalui jalur Al-Lais ibnu Sa'd, sedangkan Imam Turmuzi meriwayatkannya melalui hadis Ibnu Luhai'ah; keduanya dari Yazid ibnu Abu Habib, dari Abul Khair Marsad ibnu Abdullah, dari Uqbah ibnu Amir yang menceritakan bahwa kami (para sahabat) pernah bertanya, "Wahai Rasulullah, sesungguhnya engkau sering mengutus kami, lalu kami menginap di kalangan suatu kaum, tetapi mereka tidak menjamu kami. Bagaimanakah menurut pendapatmu dengan masalah ini?"

Rasulullah Saw. menjawab:

إِذَا نَزَلْتُمْ بِقَوْمٍ فَأَمَرُوا لَكُمْ بِمَا يَنْبَغِي لِلضَّيْفِ، فَاقْبَلُوا مِنْهُمْ، وَإِنْ لَمْ يَفْعَلُوا فَخُذُوا مِنْهُمْ حَقَّ الضَّيْفِ الَّذِي يَنْبَغِي لَهُمْ

Apabila kalian turun istirahat pada suatu kaum dan mereka menyuguhkan kepada kalian jamuan yang selayaknya bagi tamu, maka terimalah jamuan mereka itu. Dan jika mereka tidak melakukannya, maka ambillah dari mereka hak tamu yang selayaknya dilakukan oleh mereka.

قَالَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرٍ، حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، سَمِعْتُ أَبَا الْجُودِيِّ يُحَدِّثُ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُهَاجِرِ، عَنِ الْمِقْدَامِ أَبِي كَرِيمَةَ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ: "أَيُّمَا مُسْلِمٍ ضَافَ قَوْمًا، فَأَصْبَحَ الضَّيْفُ مَحْرُومًا، فَإِنَّ حَقًّا عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ نَصْرَهُ حَتَّى يَأْخُذَ بِقَرَى لَيْلَتِهِ مِنْ زَرْعِهِ وَمَالِهِ".

Imam Ahmad mengatakan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Ja'far, telah menceritakan kepada kami Syu'bah, bahwa ia pernah mendengar Abul Judi menceritakan sebuah hadis dari Sa'id ibnul Muhajir, dari Al-Miqdam ibnu Abu Karimah, dari Nabi Saw. yang telah bersabda: Manakala seorang muslim kedatangan suatu kaum sebagai tamunya, dan pada

pagi harinya tamunya itu dalam keadaan mahrum (tidak diberi jamuan apa pun), maka sudah seharusnya bagi setiap muslim membela dirinya sehingga ia dapat mengambil jamuan malamnya dari kebun dan harta milik orang muslim tersebut.

Hadis diriwayatkan oleh Imam Ahmad secara munfarid bila ditinjau dari segi ini.

قَالَ أَحْمَدُ أَيْضًا: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا شُعْبَةُ، حَدَّثَنِي مَنْصُورٌ، عَنْ الشَّعْبِيِّ عَنِ الْمُقْدَامِ أَبِي كَرِيمَةَ، سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: "لِلْغَلَّةِ الضَّيْفُ وَاجِبَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ، فَإِنْ أَصْبَحَ بِفَنَائِهِ مَحْرُومًا كَانَ دَيْنًا لَهُ عَلَيْهِ، إِنْ شَاءَ افْتِضَاهُ وَإِنْ شَاءَ تَرَكَهُ".

Imam Ahmad mengatakan pula, telah menceritakan kepada kami Yahya ibnu Sa'id, dari Syu'bah, dari Mansur, dari Asy-Sya'bi, dari Al-Miqdam ibnu Abu Karimah yang mendengar bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda: Jamuan malam bagi tamu adalah wajib atas setiap orang muslim; dan jika si tamu dalam keadaan lapar di halaman rumahnya pada pagi harinya, maka hal itu merupakan utang bagi pemilik rumah. Jika si tamu menginginkan jamuan, ia boleh menagihnya, boleh pula meninggalkannya.

Kemudian Imam Ahmad meriwayatkannya pula dari Gundar, dari Syu'bah, juga dari Ziyad ibnu Abdullah Al-Bukai', dari Waki' dan Abu Na'im, dari Sufyan As-Sauri; ketiga-tiganya dari Mansur dengan lafaz yang sama.

Hal yang sama diriwayatkan

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [17.03.19 09:51]
n oleh Imam Abu Daud melalui hadis Abu Uwwanah, dari Mansur dengan lafaz yang sama.

Dari pengertian hadis-hadis di atas dan yang semisal dengannya, Imam Ahmad dan lain-lainnya berpendapat bahwa menjamu tamu itu hukumnya wajib.

Termasuk ke dalam bab ini sebuah hadis yang diriwayatkan oleh Al-Hafiz Abu Bakar Al-Bazzar:

حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ، حَدَّثَنَا صَفْوَانُ بْنُ عِيسَى، حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَجْلَانَ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ؛ أَنَّ رَجُلًا أَتَى النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: إِنَّ لِي جَارًا يُؤْذِينِي، فَقَالَ لَهُ: "أَخْرِجْ مَتَاعَكَ فَضَعُهُ عَلَى الطَّرِيقِ". فَأَخَذَ الرَّجُلُ مَتَاعَهُ فَطَرَحَهُ عَلَى الطَّرِيقِ، فَجَعَلَ كُلُّ مَنْ مَرَّ بِهِ قَالَ: مَا لَكَ؟ قَالَ: جَارِي يُؤْذِينِي. فَيَقُولُ: اللَّهُمَّ الْعَنَّهُ، اللَّهُمَّ أَخْزِهِ! قَالَ: فَقَالَ الرَّجُلُ: ارْجِعْ إِلَى مَنْزِلِكَ، وَقَالَ لَا "أُوذِيكَ أَبَدًا".

telah menceritakan kepada kami Amr ibnu Ali, telah menceritakan kepada kami Safwan ibnu Isa, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Ajlan, dari ayahnya, dari Abu Hurairah, bahwa seorang lelaki datang kepada Nabi Saw., lalu bertanya, "Sesungguhnya aku mempunyai seorang tetangga yang selalu menyakiti diriku." Maka Nabi Saw. bersabda kepadanya: Keluarkanlah semua barang milikmu dan letakkanlah di tengah jalan. Kemudian lelaki itu mengambil semua barang miliknya, lalu ia lemparkan ke jalan. Maka setiap orang yang lewat bertanya, "Mengapa kamu ini?" Ia menjawab, "Tetanggaku selalu menyakitiku." Orang tersebut mengucapkan, "Ya Allah, laknatilah dia. Ya Allah, hinakanlah dia." Akhirnya tetangganya itu berkata, "Kembalilah ke rumahmu. Demi Allah, aku tidak akan menyakitimu lagi untuk selamanya."

Imam Abu Daud meriwayatkannya di dalam Kitabul Adab, dari Abu Taubah Ar-Rabi', dari Nafi', dari Sulaiman ibnu Hayyan (yaitu Abul Ahmar), dari

Muhammad ibnu Ajlan dengan lafaz yang sama.

Kemudian Al-Bazzar mengatakan, "Kami belum pernah mengetahui dia meriwayatkan hadis dari Abu Hurairah kecuali dalam sanad ini."

Hadis ini diriwayatkan oleh Abu Juhaifah dan Wahb ibnu Abdullah, dari Nabi Saw. Dan Yusuf ibnu Abdullah ibnu Salam, dari Nabi Saw.

Firman Allah Swt.:

{إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا}

Jika kalian melahirkan suatu kebaikan atau menyembunyikan atau memaafkan suatu kesalahan (orang lain), maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Mahakuasa. (An-Nisa: 149)

Jika kalian, hai manusia, menampakkan kebaikan atau menyembunyikannya atau memaafkan orang yang berbuat kesalahan terhadap diri kalian, sesungguhnya hal tersebut termasuk amal taqarrub (mendekatkan diri) kepada Allah, dan Dia akan memberi kalian pahala yang berlimpah. Karena sesungguhnya termasuk sifat Allah Swt. ialah memberi maaf kepada hamba-hamba-Nya, padahal Dia berkuasa menghukum mereka. Karena itulah dalam firman selanjutnya disebutkan:

{إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا}

maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Mahakuasa. (An-Nisa: 149)

Di dalam sebuah asar disebutkan bahwa para malaikat penyangga Arasy selalu bertasbih menyucikan Allah Swt. Sebagian dari mereka mengatakan dalam tasbihnya, "Mahasuci Engkau, sifat Penyantun-Mu melebihi sifat Ilmu-Mu." Sebagian yang lain

mengatakan, "Mahasuci Engkau, sifat Pemaaf-Mu melebihi Kekuasaan-Mu."

Di dalam sebuah hadis sahih disebutkan seperti berikut:

"مَا نَقَصَ مَالٌ مِنْ صَدَقَةٍ، وَلَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلَّا عِزًّا، وَمَنْ تَوَاضَعَ لِلَّهِ رَفَعَهُ اللَّهُ"

Harta benda tidaklah berkurang karena sedekah, dan tidak sekali-kali Allah menambahkan kepada seorang hamba karena maafnya melainkan keagungan; dan barang siapa yang rendah diri karena Allah, niscaya Allah mengangkat tinggi kedudukannya.

Kembali